

Porównanie tłumaczeń Hioba 5:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo z kamieniem polnym będziesz sprzymierzony* i ze zwierzętami pól będziesz miał pokój. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	bo sprzymierzony będziesz z kamieniami na polu, zawrzesz sojusz z drapieżnikami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zawrzesz bowiem przymierze z kamieniami na polu, a okrutny zwierz polny będzie żyć z tobą w pokoju.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo z kamieniem polnym będzie przymierze twoje, a okrutny zwierz polny spokojnym ci się stawi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale z kamieniami pól przymierze twoje, a bestie ziemne spokojneć będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	bo zawrzesz przymierze z polnymi kamieniami i przyjaźń - z polną zwierzyną.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo z kamieniem polnym jesteś sprzymierzony, a dzikie zwierzęta żyć będą z tobą w pokoju.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	gdyż zawrzesz przymierze z kamieniem polnym i przyjaźń z dziką zwierzyną.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo sprzymierzysz się z kamieniami na ziemi, a dzikie zwierzęta będą żyć z tobą w zgodzie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	bo z kamieniami na polu zawrzesz przymierze i dzikie zwierzęta żyć będą z tobą w pokoju.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо дикі звірі будуть з тобою в мирі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo jesteś sprzymierzony z polnym kamieniem, a dzikie bestie będą z tobą w przyjaźni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo przymierze twe będzie z kamieniami polnymi, a dzikie zwierzę polne będzie musiało żyć z tobą w pokoju.

¹⁾ Bo z kamieniem polnym będziesz sprzymierzony, brak w G.